



Metodo pa siña lesa na Papiamentu

buki di lesa 10

E pato mahos

Un pato bunita tabatin
un neishi yen di webo.
E tabata drumi keto riba nan
y warda cu pasenshi pa nan broei.
Porfin e dia tan spera a yega.
Shete pato tierno a gatia sali
for di e webonan.
Contento mama pato a bisa su bisiña:
“Tur mi yuchinan a nace.
Awor mi por bay landa dushi cu nan.”

“No, bo no por bay”,
e bisiña di pura.
“Tin un webo mas.”
Mama pato a bira wak.
E bisiña tabatin rason.
Tabatin un webo mas.
Un webo masha grandi.
P’esey mama pato a sigui
sinta broei trankil asina.
Un par di dia despues,
el a tende kraak, kraak, kraak.
Un yiu di pato a sali
for di e webo.



Mama pato a spanta.
E puyito tabata grandi y mahos.
Esaki no por ta mi yiu,
mama pato a pensa.
Tur mi otro yiunan ta bunita.

Pero mama pato tabata un pato cariñoso.
El a bisa: "Mi ta warda un poco.
E yiu aki a keda mas hopi den webo.
Ta p'ese y e ta grandi y mahos asina.
Di mes e tambe lo bira bunita
ora e crece".

E otro patonan no tabata gusta
nan ruman mas chikito.
Nan tabata hay'e masha mahos.
Y nan no kier a hunga cu ne.
Nan tabata tent'e
na tur sorto di manera.
E pato mahos tabata masha tristo.

No ta e rumannan so
tabata haci fastioso.
Tur otro bestia di e cunucu tambe
tabata tenta e pato mahos.
P'ese y e tabata pensa hopi biaha:
Miho nunca mi no a gatia sali
for di e webo ey.



Un dia e pato no por a wanta mas.
El a dicidi di huy.
Kisas tin otro bestia cu no ta haya
mi mahos, el a pensa.
Pero ora el a yega na un dam cu awa,
el a tende algun pato bisa otro:
"Esta un pato mahos ta bin aya!
Nos no kier tin nada di haci
cu e pato ey."



Kico e pato mester haci awor?
Tristo el a sigui su caminda atrobe.
Despues di un rato el a yega
na un cas na Santa Cruz.
Ey un señora tabata biba
hunto cu un galiña y un pushi.
E señora a mira e pato mahos.
Mm, el a pensa, kisas e pato ey
tambe por pone dushi webo pa mi.
Asina a sosode cu e pato a bin biba
den e señora su cas.



Pero ora e pato no a pone webo,
e señora a rabia.
E galiña y e pushi tampoco
no kier a hunga mas cu ne.
P'ese y e pato a sigui su
caminda atrobe.



Un merdía e pato a
mira hopi parha bunita bula pasa.
Parha blanco y parha preto
cu garganta largo.
Mare mi tambe por tabata
bunita asina, e pato a pensa.
E ora ey niun hende lo no tenta mi mas.

E pato tabata sinti su mes masha tristo.
Dicon e tabata asina mahos
y e otro parhanan asina bunita?
Awa a cuminsa basha for di su wowo.

Dianan a pasa bay.
No tabata un temporada dushi
pa e pato. E tabata sintie su so.
Hopi biaha e no tabatin nada di come.
Pasobra unda cu e yega,
nan tabata core cu ne.

Pero un dia a sosode un milager!
E pato a bolbe mira e parhanan
bunita cu garganta largo.
Nan tabata landa den un tanki.
E pato mahos a bula bay cerca nan.
E kier a wak nan di cerca.



En bes di yam'é mahos,
e parhanan di:
"Bonbini den nos famia."
Den nos famia?, e pato a pensa.
Kico nan kiermen?
Mi no parce nan toch?
Ami ta mahos y nan ta asina bunita.

E ora ey el a wak den awa.
E no por a kere loke e tabata mira.
"Mi tambe a haya un garganta largo",
el a grita contento.
"Mi tambe a bira un parha bunita!"

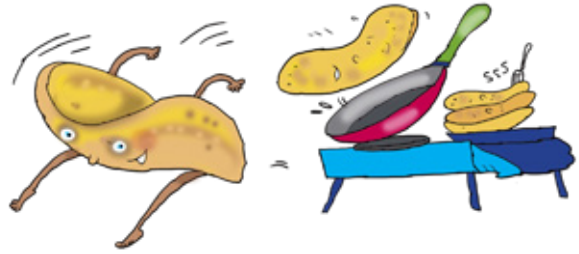
Canto di e tanki un par di mucha
tabata tira pida pida pan.
E muchanan tabata bisa otro:
"Wak, a bini un gans mas acerca.
Den tur e ta esun di mas bunita."

Ahan, ta un gans mi ta,
e pato a pensa.
Nan ta haya mi bunita.
Un tiki timido el a hari
cu e muchanan.
Despues el a bati su halanan y
landa feliz bay cerca su famia.



E rescuk

Un dia tabatin un rescuk
cu no tabata kier pa nan com'e.
El a bula for di e planchi riba stoof
y lora sali for di un bentana habri.
For di cura el a lora
sigui su caminda riba caya.
Despues el a drenta mondi.



Eynan el a topa un coneu chikito.
Cu e cara di mas lief
e conenchi a grita:
"Bini aki, mi dushi rescuk,
mi kier come bo!"
"Cu gana lo bo keda!",
e rescuk a bisa na harimento y
el a sigui lora bay.



Diripiente un yuwana grandi berde
a lastra yega y grita:
"Hey, rescuk gordo,
poco poco por fabor,
mi tin gana di purba bo."
"Un otro dia. Awe no!",
e rescuk a contesta y
el a sigui bay masha lihe mes.
El a sigui lora y lora bay
te ora leu aya den mondi
el a topa Meki, e cabrito.



"Mee", Meki a grita,
"bin cerca mi, rescuk lorado.
Den mi boca tin suficiente luga."
"Mi no tin tempo, mi tin cu sigui!",
e rescuk a bisa ansha y
el a sigui lora.

E rescuk no a caba di lora bay
cu e porco di mondi a top'e.
Di contento el a hisa su rabo gekrul.
El a grita: "Bon dia, rescuk dushi.
Bo ta ban cu mi mesora?"
"Otro aña podise", e rescuk a grita y
el a sigui lora bay pura.

Diripiente tres mucha a cana yega.
Nan a hunga henter dia den mondi y
nan tabatin un hamber teribel.
Nan a cana bay riba e rescuk y
contento nan a grita:
"Ay, bini cerca nos, rescuk sabroso!
Nos tin asina un gana di come bo!"

Y flup! E rescuk a keda para.
E muchanan a his'e.
Nan a partie na tres.
Den un frega di wowo nan a come
e rescuk dushi zoet manera sucu.
Ayo rescuk!



E sneiro cu curashi

Den un pais no mucho leu for di aki
ta biba un sneiro.
For di lapi grandi di tela
e ta cose bunita paña pa bisti.
Tur dia e sneiro ta lanta trempan.
Despues e ta sinta come dushi di dje.



Awe tambe e ta savoria
un desayuno sabroso.
Riba su tayo tin un snechi di pan
cu jam. Jam cora zoet zoet.
Muskita tambe gusta jam masha.
Nan ta bula bin mesora.
Y cu nan pia nan ta balia den e jam.
“Hey”, e sneiro ta grita.
“Boso cabes no ta bon?
Kita masha lihe for di mi pan!”



Pero e muskitanan no ta bay.
E sneiro ta hisa su man y ta
dal duro riba e snechi di pan. Bap!
Den un biaha e ta mata shete
muskita.
“Shete den un tiro”, e ta grita
contento.
“Den henter pais no tin ni un hende
cu mes tanto curashi cu mi.
Henter mundo mester sa
cuanto curashi mi tin!”



E sneiro ta cay sinta y
ta traha un bunita faha.
Riba dje e ta skirbi:
Shete den un tiro!
Despues e ta bisti e faha.



E ta coy pida keshi bieu.
E ta hinca e keshi den
su sacco di carson y ta sali bay pafo.
Tin un parha chikito den cura.
E pober bestia ta pega den un rama di mata.
E sneiro ta los e parha.
E ta hinc'e tambe den su sacco.
Awor e ta cuminsa cana.



Despues di basta cana
e ta yega na un sero.
Tin un luchado peligroso ta biba eynan.
E luchado ta mira e sneiro
ta cana ta bin.
"Kico bo ta haci riba mi sero?",
e luchado ta borota masha rabia.
"Bay masha lihe, sino lo bo haya sa ta
ken mi ta!"
"Ban poco poco, shon luchado",
e sneiro ta contesta.
Despues e ta mustra riba su faha.
Shete den un tiro, e bringado ta lesa.
"Esey lo mi tin gana di mira",
e ta grita.



E luchado ta buk, coy un piedra.
 E ta primie te ora awa
 sali for di dje.
 "Bo tambe ta asina fuerte?",
 e ta puntra e sneiro.
 "Laga mira awor kico abo por."
 "Wak bo ta mira", e sneiro ta responde.
 E ta saca e pida keshi for di su saco di carson.
 Despues e ta haci manera e keshi
 ta un piedra y e ta primie duro.
 Hopi awa ta core for di dje.
 "Bo ta mira? Ami ta mas fuerte cu bo!",
 e ta bisa e luchado.



"Pero casi sigur bo no por tira
 cu baranca", e luchado ta bisa.
 E ta hisa un baranca y mand'e den laira.
 Bragadam! E baranca ta cay
 abou bek mesora.
 "Pff", e sneiro ta bisa.
 "Ta esey ta tur cos?
 Ami ta tira mi piedra dje halto ey,
 cu e no ta bini bek mas."

Lihe lihe e ta saca e parha for di su saco
 y e ta tir'e den laira.
 E luchado ta kere cu ta un piedra.
 E ta keda peilo den laira,
 pero e piedra no ta bin abou mas.



“Esey si bo no a pensa, no?”,
e sneiro ta bisa na harimento.
Awor si e luchado ta haya miedo.
E ta core limpi bay.
Leu for di e homber cu por
mata shete den un tiro.
E sneiro tambe ta sigui su caminda.
Pero despues di un rato e ta cansa.
Sinta contra di un palo e ta pega soño.
Na e momento ey e rey ta pasa.
Shete den un tiro, e rey ta lesa
riba e faha di e sneiro.



Esaki ta e homber cu mi ta busca,
e rey ta pensa.
E terció aki por core casi sigur cu
Buri y Bor, e dos gigantenan fastioso.
Nan ta molestia mi tur dia.
E rey ta lanta e sneiro for di soño.
“Bo ta ban cu mi, amigo?”,
e ta puntr’e. “Mi tin trabou pa bo.”
E ora ey e rey ta conta e sneiro
tur cos tocante e gigantenan.

“Kico mi ta haya si mi core cu nan?”,
e sneiro ta puntra.
“Bo por bay biba den mi palacio y
casa cu e prinses”, e rey ta priminti.
E sneiro ta keda encanta cu e
contesta ey.



Mesora e ta mara su faha y
bay cu e rey.
"Mi ta manda shen solda hunto cu bo",
e rey ta bisa.
"No, mi bon Rey, mi no tin mester
di e soldanan", e sneiro ta bisa.
Y e ta muestra riba su faha.
Shete den un tiro e rey ta bolbe lesa.



Den e mondi e sneiro ta mira e dos
gigantenan, Buri y Bor.
Nan ta drumi contra di un palo
ta ronca masha duro.
E sneiro ta yena su saconan cu piedra.
Despues e ta subi den e palo.
E no ta haci ningun zonido,
pasobra e gigantenan no mester
tend'e, ni mir'e.



E sneiro ta coy un piedra y bent'e
riba barica di gigante Buri.
Buri ta spierta.
"Dicon bo ta pusha mi?",
e ta puntra Bor.
"Ami no a pusha bo", Bor ta gruña.
E dos gigantenan ta pleita un tiki.
Despues nan ta bolbe pega soño.

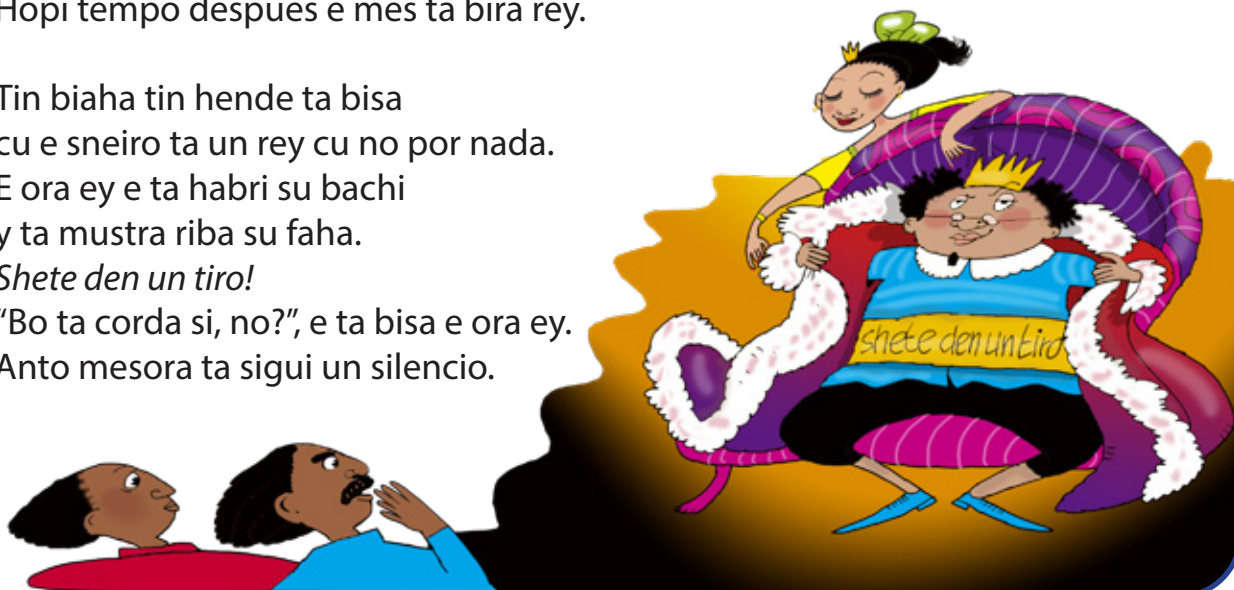
Awor e sneiro ta tira piedra
riba barica di Bor.
"Dicon bo ta lanta mi for di soño?",
Bor ta grita.
"Mi no a lanta bo!", Buri ta grita bek.

Awor si e gigantenan ta pleita di berdad.
Nan ta cuminsa dal otro.
Prome cu un taki diki,
despues cu henter un troncon di palo.
Na final nan tur dos ta core bay,
leu for di e mondi.

E sneiro ta slip baha for di e palo.
"Bon", e ta bisa, "Buri y Bor a bay.
Nos lo no mira nan nunca mas aki."

E rey ta loco di contento.
E sneiro ta casa cu e prinses.
Hopi tempo despues e mes ta bira rey.

Tin biaha tin hende ta bisa
cu e sneiro ta un rey cu no por nada.
E ora ey e ta habri su bachi
y ta mustra riba su faha.
Shete den un tiro!
"Bo ta corda si, no?", e ta bisa e ora ey.
Anto mesora ta sigui un silencio.



E buraco den awa

Hopi tempo pasa tabatin un prins cu
tabatin masha gana di casa.
Pero ningun mucha muhe
e no tabata haya bon.
Esun su pianan tabata mucho grandi.
Un otro tabata mucho flaco
y un otro atrobe tabata mucho
gordo pa e prins.

Un dia e prins tabata
pasa banda di un fontein.
Ey el a mira un mucha muhe
masha bunita.
El a cana bay cerca dje.
"Con yama bo?", e prins a puntra.
"Mi nomber ta Elisa",
e mucha muhe a contesta.
"Ami ta prins Felipe", e prins di.
"Elisa, bo kier casa cu mi?"
"Mi ta casa solamente cu un hende
cu por traha un buraco den awa",
Elisa a responde
"Esey no por, toch?",
prins Felipe a bisa straña.
Pero Elisa a hari so y cana bay.
El a laga prins Felipe para
su so y tur tristo.



Prins Felipe a purba di no
pensa riba Elisa mas.
Pero e no tabata logra esey.
Mainta ora e lanta,
e tabata pensa riba Elisa.
Anto anochi ora e drumi,
e tabata soña cu ne.



Awor bo mester sa cu
den e pais di prins Felipe,
tin dia tabata bira friu.
Un diasabra prins Felipe a
bolbe pasa banda di e fontein.
E dia ey tabata haci asina friu
cu e awa den e fontein a bira ijs.
Diripiente prins Felipe a haya
un masha bon idea mes.

El a pasa man coy un pida palo.
El a bati riba e ijs cu ne.
A bin un buraco asina grandi.
Mesora prins Felipe a bay busca Elisa.
Ora el a hay'e, el a mustr'e
con el a traha un buraco.
Elisa a hari y bisa:
"Ijs ta awa cu a vries.
Bo a mira awor cu por traha
un buraco den awa?
Awor si mi kier casa cu bo."
Y asina prins Felipe a casa cu Elisa.
Hunto nan a biba feliz y contento.



Beyesa y e Bestia

E tata di Ana, Sofia y Beyesa ta hopi rico.
Riba un bon dia ora cu papi ta bay biaha,
e ta bisa: "Dushinan, kico mi
mester trece pa boso?"

Ana tin gana di un shimis di oro,
cu ta zona ora e cana.
Sofia ta pidi un maleta yen di plata.
"Y abo, Beyesa?", papi ta puntra Beyesa.
Beyesa ta un poco timido.
E ta baha su wowonan.
"Mi tin gana di un rosa sin sumpiña",
e ta bisa poco poco.
"Lo mi busc'e pa bo", papi ta bisa.

Anochi papi ta yega den e prome ciudad.
Eynan e ta haya un shimis di oro.
Despues e ta biaha pa e di dos ciudad.
Eynan e ta yena su maleta yen di plata.
E ta laga entrega tur cos na su cas,
pero e mes no ta bay cas ainda.

Papi ta bay busca e rosa pa Beyesa.
E ta busca tur caminda.
E ta wak den tur hardin di e pais.
Pero niun caminda e no ta haya
un rosa sin sumpiña.



Despues di a busca un luna,
papi ta mira un palacio grandi.
Den e hardin e ta mira
un rosa precioso.
Papi no por kere su wowonan.
E rosa no tin sumpiña!
Mesora papi ta bula e muraya
di e hardin.
Ora e ta para dilanti di e mata,
e ta piki e flor.



Pero diripiente e ta tende un grito.
Papi ta mira un monster.
Su nomber ta Bestia.
"Dicon bo ta horta e rosa?",
Bestia ta puntra papi.
"... e..., e rosa no ta pa mi",
papi ta gaga.
"E rosa ta pa Beyesa, mi yiu muhe.
E tin hopi gana di un rosa
sin sumpiña."
"Bon", Bestia ta bisa.
"Bo por keda cu e rosa,
pero aki shete aña,
mi kier casa cu Beyesa."



Papi ta bay cu e rosa.
Na cas e ta duna Beyesa e flor.
"Danki, papi", Beyesa ta grita contento
y e ta duna papi un sunchi.



Papi ta conta Beyesa di Bestia,
pero Beyesa no tin miedo.
"Aki shete aña?", e ta puntra.
"Shete aña ta hopi leu, papi."

Pero shete aña ta bula pasa un bes.
Y riba un bon dia ta asina leu.
Beyesa mester bay cerca Bestia.
Papi ta hopi tristo.
Beyesa ta haya un spiel magico cerca papi.
Den e spiel e por wak tur loke
ta sosode otro caminda.

Ora Beyesa a yega na e palacio,
Bestia ta para ta ward'e caba.
Beyesa ta spanta.
Bestia ta grandi y mahos.
Pero e tin wowo masha bunita,
anto e ta masha lief.
E ta percura pa Beyesa haya un camber
nechi.
Den e camber tin un cama di oro.
Tur dia Beyesa ta haya cuminda dushi.
Y de bes en cuando Bestia
ta toca fio p'é.



E canticanan ta bunita, pero Beyesa
ta bira un poco tristo ora e tende nan.

Un anochi Bestia ta bisa Beyesa:
"Beyesa, bo kier casa cu mi?"
Beyesa ta spanta y ta bisa poco poco:
"Bo ta masha cariñoso, Bestia,
pero mi no kier casa ainda."

Despues di un par di luna Bestia
ta bolbe puntra Beyesa pa casa cu ne.
"No, Bestia", Beyesa ta bisa,
"ainda mi no kier casa."

Riba un bon dia ta
sosode algo teribel.
Ora Beyesa wak den su spiel magico,
e ta mira cas di su tata.
Papi ta hopi malo drumi na cama.
Beyesa ta spanta y bisa:
"O Bestia, mi tin cu bay cas.
Mi papi ta hopi malo.
Mi ta priminti bo cu mi ta bin bek,
asina papi bira bon atrobe."

Bestia ta sacudi cabes cu si,
pero e ta wak tristo.
E ta yuda Beyesa drecha su maleta.
Despues Beyesa ta bay.

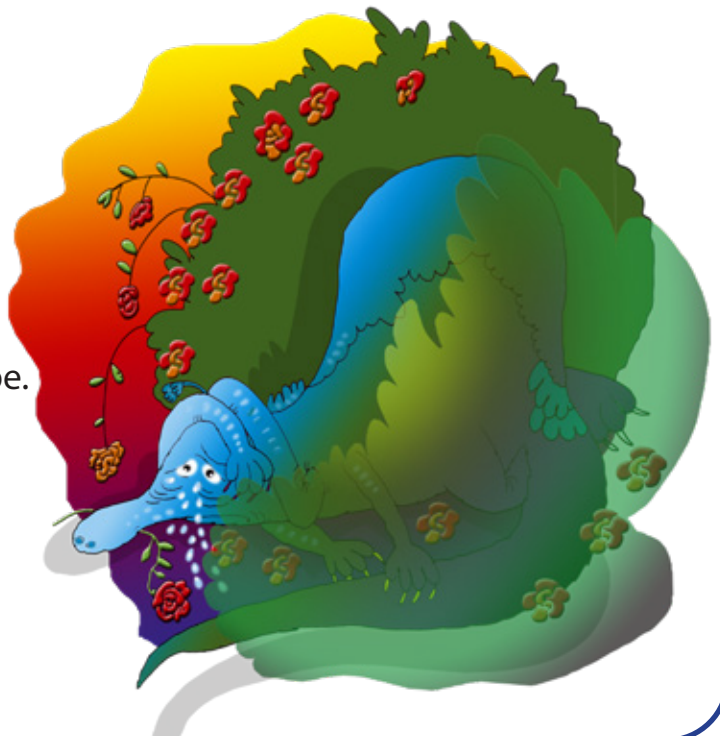


Papi ta bira masha contento,
ora e mira Beyesa.
Mesora e ta sinti su curpa
hopi mas miho.
Hunto cu Ana y Sofia,
Beyesa ta percura bon pa papi.
Despues di un par di dia papi ta
bon bon atrobe.

Beyesa ta asina contento
cu e no ta corda mes mas riba Bestia.
Te ora cu riba un mainta
e ta mira su spiel magico.
Ora e wak den e spiel, e ta spanta.

E ta mira Bestia den hofi
drumi banda di e mata di rosa.
Bestia ta yora.
Sigur lo e muri di tristesa,
Beyesa ta pensa.
Bestia ta sinti mi falta.
Mi mester bay bek cerca dje.
Esey mi a priminti.

Beyesa ta paketa su maleta atrobe.
E ta brasa papi y su rumannan,
anto e ta bay.
Ora Beyesa yega e palacio,
ainda Bestia ta drumi banda di
e mata di rosa.



“No yora, Bestia”, Beyesa ta bisa.
“Mi ta bek cerca bo y awor si
mi kier casa cu bo.”

Diripiente lamper ta corta y strena
ta cuminsa zona.
Beyesa mester cera su wowonan
pa e luz skerpi.
Ora e habri su wowonan, Bestia
a disparte ...

Su dilanti tin un yoncuman para.
E tin e wowonan bunita di Bestia.
“Mi ta un prins”, e ta bisa.
“Un heks a cambia mi den un monster.
Solamente si un hende
kier a casa cu mi,
lo mi a bolbe bira un prins.”

Beyesa y e prins ta duna otro un sunchi.
Nan ta balia henter anochi.
E siman ey mes nan ta casa.
Na e fiesta di casamento
e prins ta toca fio.
Awor su musica ta zona asina alegre
cu tur parha ta canta hunto cu ne.

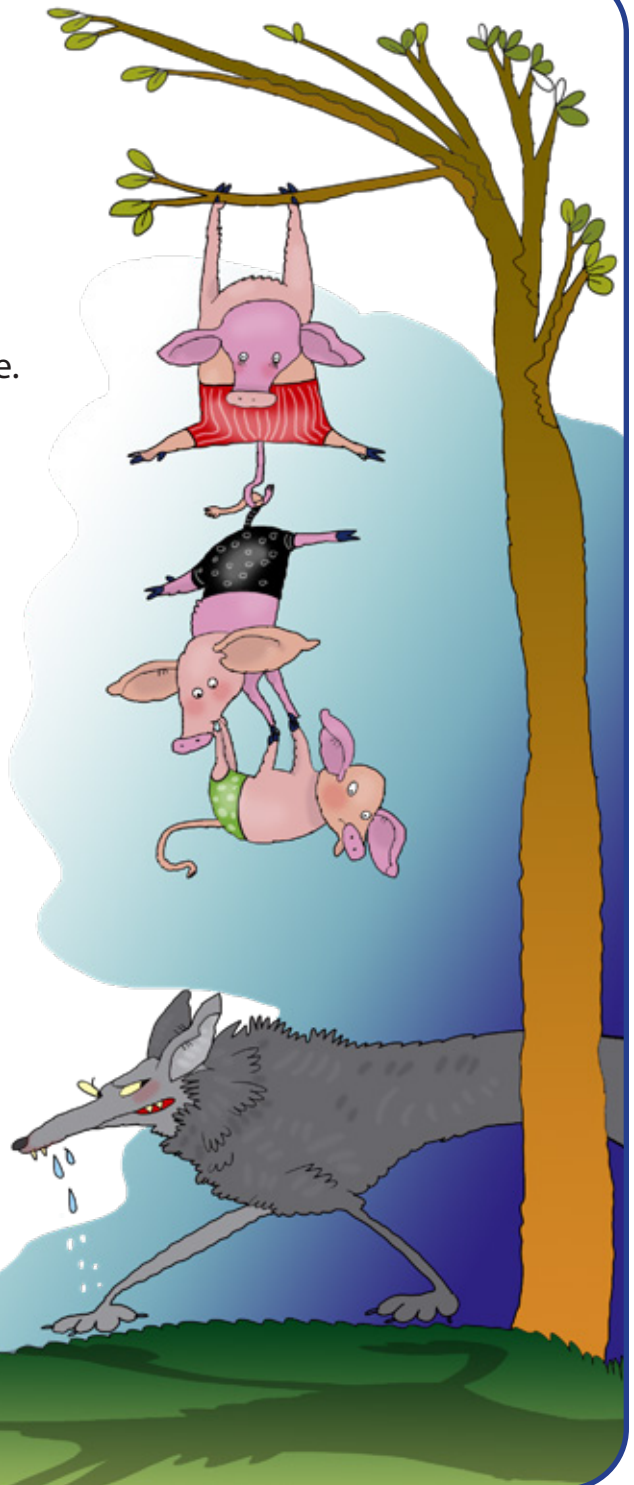


E tres porkitonan

Hopi tempo pasa tabatin tres porkito.
E porkito mayo tur ora tabata traha duro.
Pero e dos otro porkitonan si tabata un poco floho.
Den e mondi tabata biba un wolf tambe.
Semper e wolf tabata core tras di e porkitonan.
Tur biaha nan mester a sconde p'è.

Un dia e porkito mayo di:
"Awor si mi ta fada!
Mi ta bay biba leu for di aki.
Boso ta keda of boso ta ban?
Nos cada un por traha nos mes cas.
Si nos cada un tin nos mes cas,
e wolf no por haci nos nada mas."

E otro porkitonan a haya e plan masha bon mes.
Su manece nan a coy nan caminda bay.
Nan a haya un bunita pida tereno,
leu for di e mondi caminda nan tabata biba prome.
Mesora e porkitonan a cuminsa traha.
E porkito mayo a dicidi di traha un cas di bloki.



Prome el a traha tur muraya y bentana y
despues e dak.

El a bira un bunita cas.

E dos otro porkitonan tabata
poco floho.

Porkito number dos a bisa:

“Ami no tin gana di carga bloki pisa.

Mi ta bay uza palo.

Cu palo tambe por traha
un casita bunita.”

Porkito number tres tabata
mas floho ainda.

P’esey el a uza palo di maishi
cu el a piki den un cunucu
pega eybanda.

Na final di un siman tur tres porkito
tabata cla cu nan cas.

E anochi ey e tres porconan
por a drumi den nan mes cas.

Pero sin cu nan tabata sa,
e wolf a sigui nan.

Ora e tabata sigur cu e porkitonan
a pega soño, el a bay prome na
casita di e porkito mas jong.

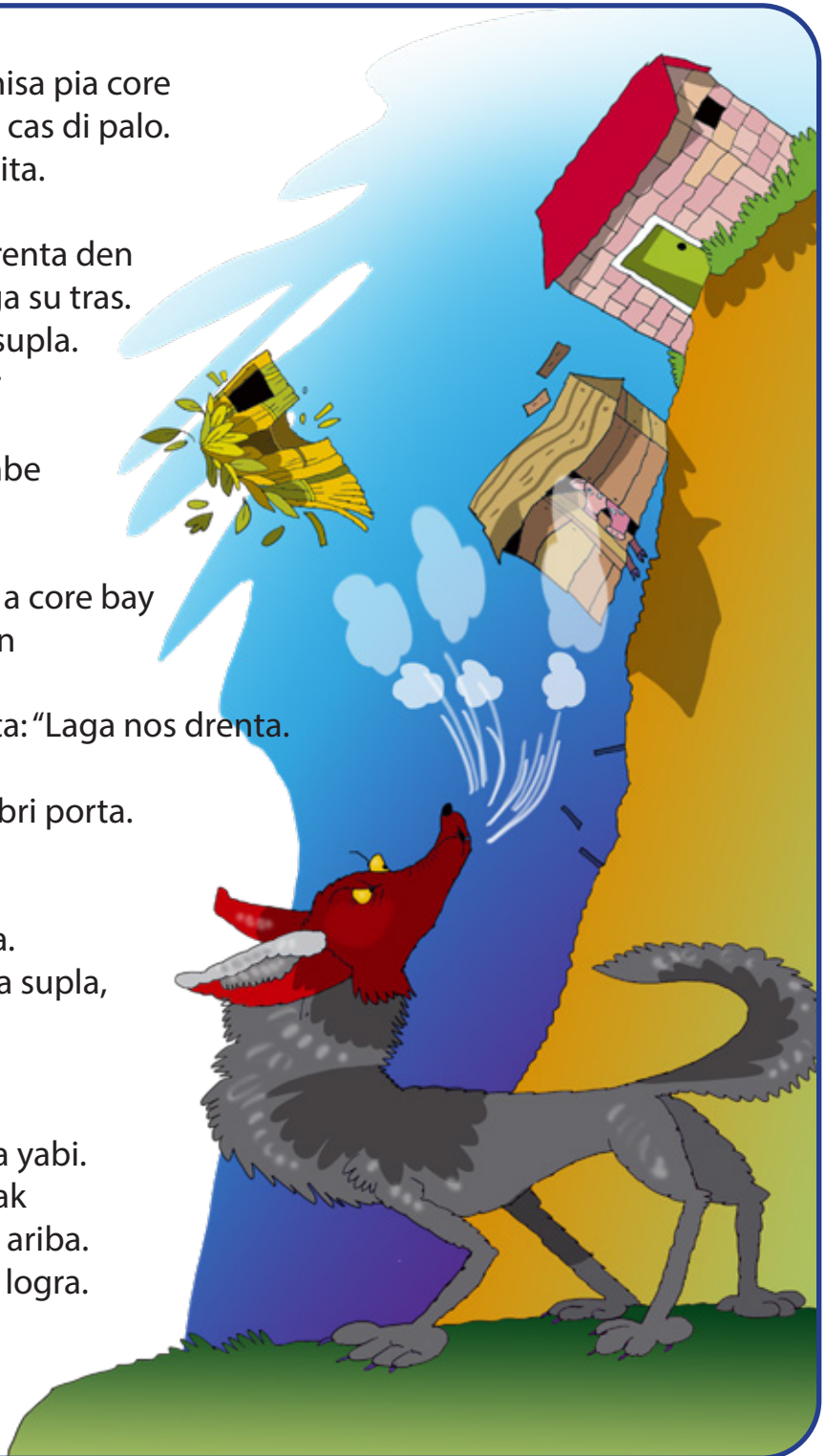
El a hala un rosea profundo y
supla riba e cas.

Den un supla e cas di palo di maishi
a bay laira.



E porkito mas chikito a hisa pia core
bay cerca su ruman na e cas di palo.
"Yuda mi, ruman", el a grita.
"E wolf kier come mi."
E porkito no a caba di drenta den
e cas, cu ata e wolf a yega su tras.
E wolf a bolbe cuminsa supla.
Awor si e tabatin mester
di un tiki mas forsa.
Pero e casita di palo tambe
a bay laira.

Spanta e dos rumannan a core bay
na e casita di bloki di nan
ruman mayo.
Na yoramento nan a grita: "Laga nos drenta.
E wolf kier gara nos."
Lihe e ruman mayo a habri porta.
Ora e wolf a yega na
e cas di bloki,
el a bolbe cuminsa supla.
Pero maske con duro el a supla,
e cas di bloki a keda
caminda e tabata.
E wolf a scop e porta,
pero esaki tabata bon na yabi.
Despues el a subi riba dak
pa purba drenta e cas di ariba.
Pero esey tampoco no a logra.



E wolf a rabia asina tanto cu
e no a paga bon tino na
unda e tabata cana.

Prome cu e por a ripara
kico a pasa cu ne,
el a cay diripiente for di e dak.

E wolf a keha di dolor.

"Yuda mi", el a yora.

"Mi no por cana mas."

E porkitonan a tende e wolf
yora y nan a haya duele di dje.

Cu cuidou nan a bay pafo.

"Si bo priminti cu bo
no ta gara nos nunca mas,
nos ta yuda bo",

e porkito mayo a bisa.

"Mi ta priminti", e wolf a keha.

E porkito mayo a bay paden.

El a bay coy pleister y verband.

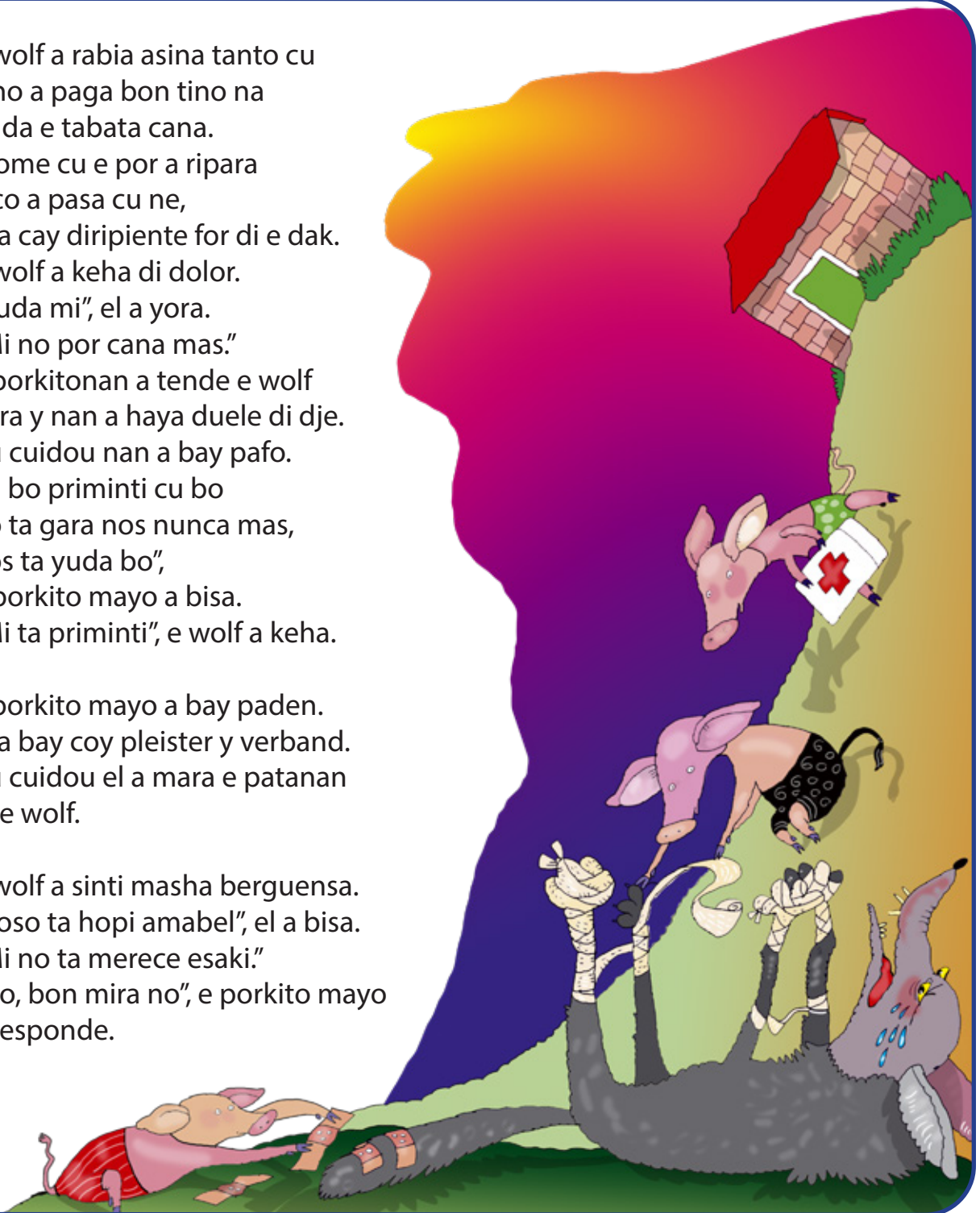
Cu cuidou el a mara e patanan
di e wolf.

E wolf a sinti masha berguensa.

"Boso ta hopi amabel", el a bisa.

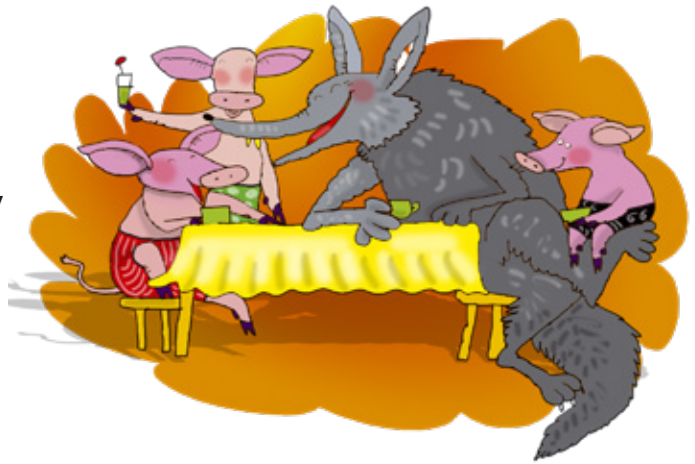
"Mi no ta merece esaki."

"No, bon mira no", e porkito mayo
a responde.



"Pero bo tin duele si di loke
bo a haci, no ta berdad?
Nos ta perdona bo."

Y asina a sosode cu for di e dia ey
nunca mas e wolf no a molestia
e porkitonan. Y e porkitonan?
Wel, ainda nan ta biba feliz y
contento hunto cu otro.



Calbacita

Paco y su casa Maya ta biba
den un cas chikito.
Aki dos luna Maya
ta bay haya un yiu.
Banda di Paco cu Maya
ta biba un heks. Esaki ta heks Loreta.
Tur hende tin miedo di dje.
Heks Loreta tin un hofi cu berdura y
fruta di mas dushi cu por tin.

Un dia Maya ta mira bunita calbas largo
ta crece den e hofi.
"E calbas ey mi kier come",
e ta bisa Paco.
"Mi no kier nada otro."
Ni maske kico Paco cushina,
Maya no kier come.
Maya ta bira flaco y
Paco ta bira desespera.



Un anochi hopi scur sin luna,
Paco ta sali for di cas.
Poco poco e ta drenta
den hofi di heks Loreta.
E ta kita un bunita calbas
for di un rama.
Maya ta prepara e berdura y
hunto nan ta sabori'e.

Su manece Maya tin gana di come
un bon tayo di calbas atrobe.
Y atrobe Paco ta bay
den hofi di e heks.

Net ora e ta saca su man pa kita
un calbas, algo ta bay robes.
Diripiente heks Loreta ta
blo riba Paco.

"Kico bo ta haci den mi hofi?",
e ta grita rabia.
Di spanto Paco ta laga su sambechi cay.

"Maya, mi casa, ta spera
un yiu pronto",
e ta bisa cu bos tembla.
"E kier come solamente bo calbasnan.
Y si e no com'e e ta muri."
E heks ta pensa.

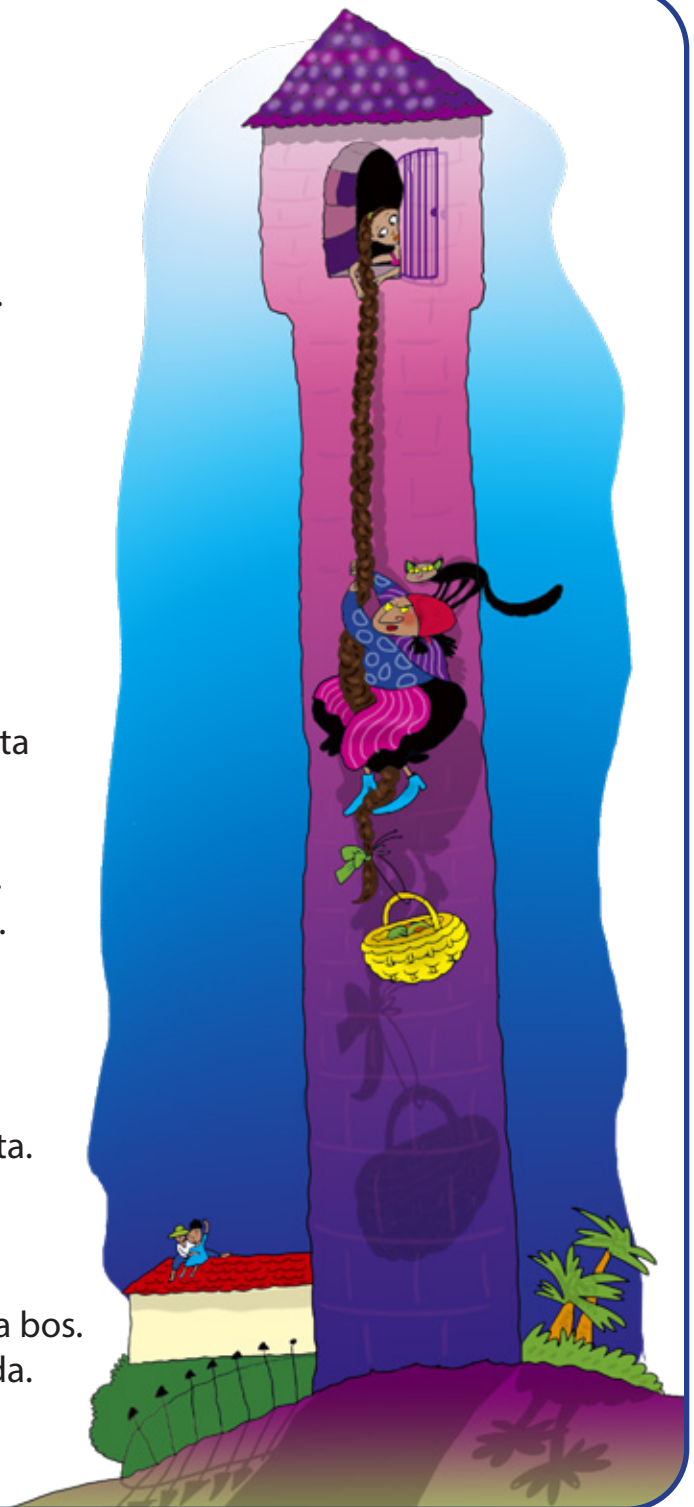


“Coy calbas numa”, Loreta ta bisa.
“Pero ora e yiu nace,
mi ta bay cu ne.”

Dos luna despues e yiu ta nace.
E ta un mucha muhe masha bunita.
Heks Loreta ta bin busca e baby.
E ta yama e yuchi Calbacita.
De bes en cuando Paco cu Maya
ta mira Calbacita den hofi.
E ora ey e ta hisa man cuminda
su papi cu su mami.

Ora Calbacita cumpli diesdos aña,
nan no por mir’e mas,
pasobra heks Loreta ta cera Calbacita
den un toren halto.
E toren no tin porta.
E tin solamente un bentana chikito.
Calbacita tin un vlecht masha largo.
E tin cu tira esaki for di bentana
ora heks Loreta yega.
E heks ta subi na e vlecht
pa e yega ariba.
Asina e ta hiba cuminda pa Calbacita.

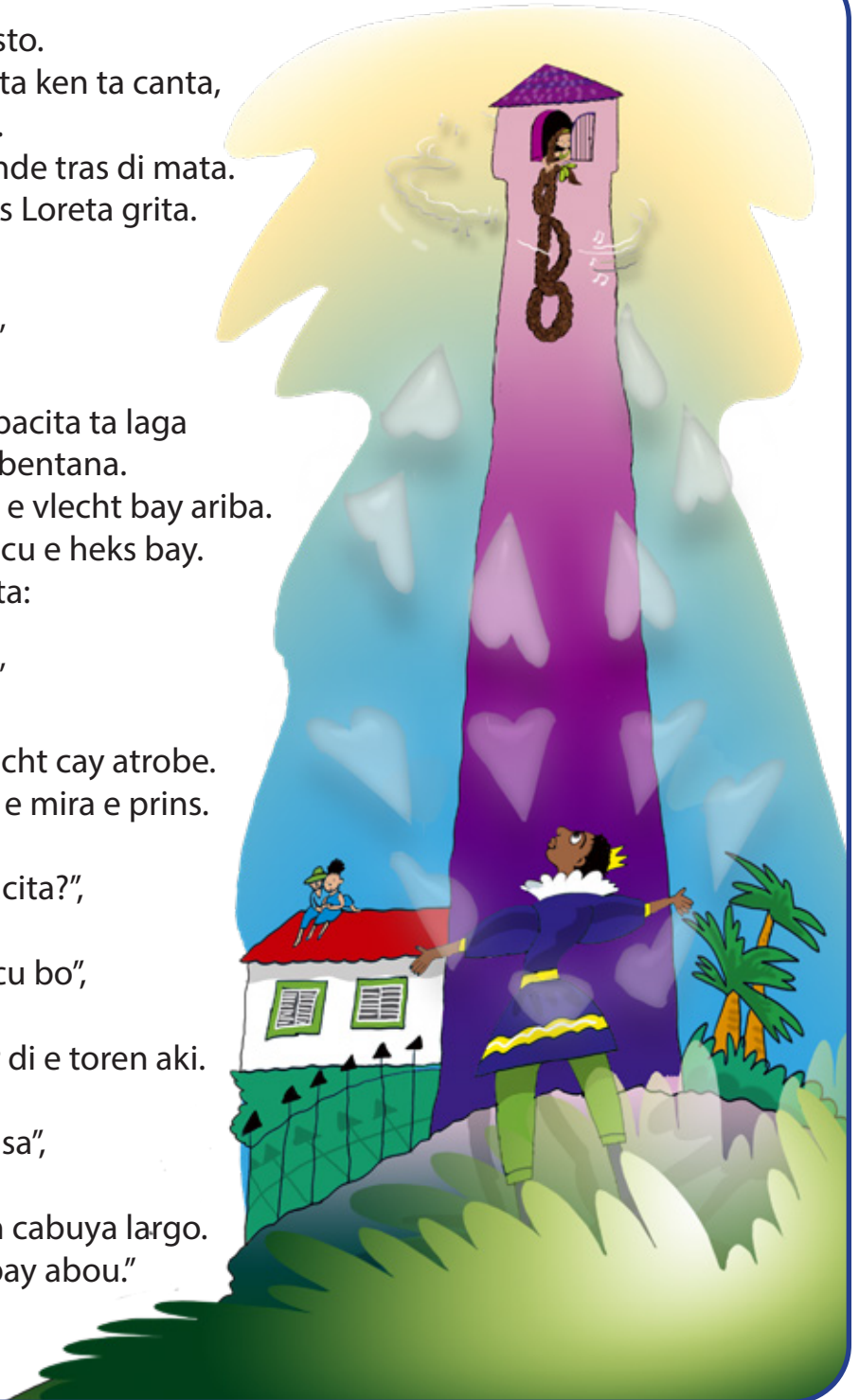
Hopi aña largo Calbacita ta sinta
su so den e toren.
E ta canta cantica tristo cu su bunita bos.
Riba un dia un prins ta pasa eybanda.



E ta tende e cantica tristo.
Net ora e kier bay wak ta ken ta canta,
e ta mira e heks ta bini.
Lihe e prins ta bay sconde tras di mata.
E ora ey e ta tende heks Loreta grita.
E ta bisa:
"Calbacita, Calbacita,
baha bo vlecht bunita."

E prins ta mira con Calbacita ta laga
su vlecht baha for di e bentana.
Y con e heks ta subi na e vlecht bay ariba.
E prins ta warda te ora cu e heks bay.
E ora ey e tambe ta grita:
"Calbacita, Calbacita,
baha bo vlecht bunita."

Calbacita ta laga su vlecht cay atrobe.
E ta spanta un rato ora e mira e prins.
Pero e ta gusta e prins.
"Bo ta bay cu mi, Calbacita?,"
e prins ta puntra.
"Si, mi tin gana di bay cu bo",
Calbacita ta contesta.
"Pero mi no por sali for di e toren aki.
No tin trapi."
"Mañan mi ta bolbe pasa",
e prins ta bisa.
"E ora ey mi ta trece un cabuya largo.
Cu esaki bo por baha bay abou."



E prins ta sunchi Calbacita y
e ta slip na e vlecht bay abou.

Su manece e heks t'ey atrobe.
Pero Calbacita ta haci cos di bobo.
Ora heks Loreta yama,
e ta kere cu ta e prins.

"Subi bin ariba numa, mi prins",
e ta grita contento bek.
E heks ta tende esaki y ta rabia masha.
E ta corta e vlecht di Calbacita kita
afo y mar'e na bentana.
Despues e ta sconde Calbacita den un
casita leu for di e toren.
Despues e ta bay na e toren bek y
e ta warda riba e prins.

Djis un rato despues e prins ta yega.
El a trece un cabuya largo. E ta bisa:
"Calbacita, Calbacita,
baha bo vlecht bunita".

E prins ta subi bay ariba.
Eynan e ta topa heks Loreta.
E heks ta push'e for di bentana y
e prins ta cay.
Tur zonza e ta keda drumi.
Henter su curpa ta haci dolor y
casi e no por cana.



“Calbacita, Calbacita!
Na unda bo ta?”, e ta puntra tristo.
Pero e no por haya Calbacita.

Tempo ta pasa. E prins ta cana dwaal
tur caminda. Asina e ta yega den
un pais sin mata ni flor.

Diripiente e ta tende un cantica tristo.
E zonido ta sali for di un casita.
E prins ta cana bay na e casita.
Y porfin, aki e ta topa Calbacita.

E prins ta brasa Calbacita.
Calbacita ta yora di alegria.
Hunto nan ta bay palacio di e prins.
Pronto nan ta casa cu otro y
nan ta bira masha feliz.
E cantica tristo niun hende
no a tende nunca mas.



Charada

Mi kier un rosa sin sumpiña.
Mi papi ta duna mi e flor. Ken mi ta?

Mi tin un vlecht masha largo.
Mi tin cu tira esaki for di bentana.
Ken mi ta?





Metodo pa siña lesa na Papiamentu

buki di lesa 10

Team di autor

Ronnie Severing • Ria Severing-Halman • Mavis Ersilia
Ilona Berggraaf-Karsters • Karen Specht • Marelva Mathilda

Adaptacion pa Aruba

Swinda Schwengle • Selvia Lumenier • Ludwina Koolman • Evelina Dania

Ilustracion

Anjo Mutsaars

Realisacion

Paul Dijkstra, Wietske Dijkstra

Baile di letter, Buki di lesa 10

ISBN: 978-99904-1-641-1

Imprenta 2024: 2-1

Baile di letter ta un adaptacion y traduccion di e metodo Salto,
Metodo pa siña lesa na Papiamentu

© Fundashon pa Planifikashon di Idioma. FPI, Curaçao

© Seccion Desaroyo di Curiculo, Departamento di Enseñansa Aruba

Derecho reserva. No ta permiti pa reproduci nada di e edicion aki di ningun forma,
ni pa ningun medio, sin autorisacion previo y skirbi di editor.



Departamento di
Enseñansa Aruba